



## **Cómo demandar por un máximo de \$3,000 en el Tribunal de Reclamaciones de Menor Cuantía Casos que tienen que ver con un vehículo motorizado**

### **Demanda y notificación de demanda en el tribunal de reclamaciones de menor cuantía**

#### **Solamente para casos que tienen que ver con vehículos motorizados**

How to Sue for Up To \$3,000 in Small Claims Court Motor Vehicle Case - Spanish

### **¿Quién debe usar este paquete?**

Este paquete se debe usar solamente si su caso tiene que ver con un accidente con un vehículo motorizado y usted quiere presentar una demanda en el Tribunal de Reclamaciones de Menor Cuantía. Puede usar este paquete si una persona o compañía le debe hasta \$3,000 (tres mil dólares) por un accidente con un vehículo motorizado y usted quiere pedir que el juez le ordene que le pague.

**Nota:** Si usted cree que tiene derecho a más de \$3,000, pero de todos modos quiere iniciar un juicio en el tribunal de Reclamaciones de Menor Cuantía, renuncia a su derecho a recuperar daños y perjuicios de más de \$3,000. El dinero adicional no se podrá reclamar después en otro juicio. Usted tiene que tener por lo menos 18 años para presentar su reclamación. Si tiene menos de 18 años, su madre, padre o tutor tiene que presentar la reclamación en su nombre.

Nota: La Oficina Administrativa de los Tribunales de Nueva Jersey (New Jersey Administrative Office of the Courts) ha preparado estos materiales para el uso de litigantes que se representan a sí mismos. Las guías, instrucciones y formularios se pondrán al día periódicamente según sea necesario para reflejar los estatutos y reglas judiciales vigentes en Nueva Jersey. La última versión de los formularios estará disponible en el palacio de justicia del condado o en el sitio del Poder Judicial en el Internet [njcourts.gov](http://njcourts.gov). Sin embargo, en última instancia, usted es responsable por el contenido de sus papeles legales.

**Los formularios llenados se deben presentar a la Parte Civil Especial (Special Civil Part) del Tribunal Superior del condado en que usted va a presentar su caso. Hay una lista de las Oficinas de la Parte Civil Especial (Special Civil Part Offices) a su disposición en el mostrador de clientes o en [njcourts.gov](http://njcourts.gov).**

Las demandas, pedimentos y demás papeles presentados al tribunal deben estar en inglés.  
Complaints, motions and other papers submitted to the court should be in English.

## Considere lo siguiente antes de representarse a sí mismo en el tribunal

### Trate de conseguir un abogado

La Sección de Reclamaciones de Menor Cuantía es un tribunal en el cual usted puede iniciar un juicio contra una persona (el demandado) para cobrar una pequeña suma de dinero que cree que se le debe. Debido a que los procedimientos en Reclamaciones de Menor Cuantía son más sencillos que en otras secciones del tribunal, generalmente las personas pueden interponer y presentar sus casos de manera relativamente rápida y económica, y a menudo sin un abogado.

### Lo que puede esperar si se representa a sí mismo

Aunque usted tiene derecho a representarse a sí mismo en el tribunal, no debe esperar del tribunal ningún tratamiento, ayuda ni atención especial. Lo que sigue es una lista de algunas cosas que el personal del tribunal puede hacer para usted y lo que no puede hacer. Por favor léala detenidamente antes de pedirle ayuda al personal del tribunal.

- *Podemos* explicar y contestar preguntas acerca del funcionamiento del tribunal.
- *Podemos* indicarle los requisitos para que el juez considere su causa.
- *Podemos* darle algunos datos relativos al expediente de su causa.
- *Podemos* darle muestras de los formularios del tribunal que estén disponibles.

- *Podemos* darle asesoramiento sobre cómo llenar los formularios.
- *Podemos*, por lo general, contestar preguntas sobre los plazos máximos que hay en el tribunal.
- *No podemos* darle consejos legales. Solamente su abogado le puede dar consejos legales.
- *No podemos* decirle si debe presentar su caso ante el juez, o si no debe hacerlo.
- *No podemos* darle una opinión sobre lo que ocurrirá si usted le presenta su caso al juez.
- *No podemos* recomendarle un abogado, pero podemos darle el número de teléfono de un servicio local que recomienda abogados.
- *No podemos* hablar con el juez a nombre suyo sobre lo que pasará en su causa.
- *No podemos* permitirle hablar con el juez fuera de la sala del tribunal.
- *No podemos* cambiar ninguna orden emitida por un juez.

### Guarde copias de todos los papeles

Haga copias de todos los formularios y documentos relacionados con su caso y guárdelas.

## Definiciones de palabras usadas en este paquete

**Incumplimiento de Contrato** (Breach of Contract) - Un *incumplimiento de contrato* significa no cumplir una promesa que forma parte de un contrato escrito u oral.

**Certificación:** (Certification) - Una *certificación* es una declaración al juez hecha por escrito cuando usted presenta papeles al tribunal en la que jura que, a su leal saber y entender, la información contenida en los papeles es cierta.

**Demanda:** (Complaint) - Una *demanda* es un documento en que usted brevemente relata al juez los hechos de su caso y el remedio judicial que quiere que él le otorgue.

**Rebeldía:** (Default) - Cuando el demandado no comparece en el tribunal para responder a la demanda o no presenta una contestación, el juez puede fallar a favor de usted. Esto se llama una *rebeldía*. También, si usted no comparece en el tribunal, el juez puede desestimar su causa.

**Demandado:** (Defendant) - El *demandado* es la parte contra quien se presenta la demanda.

**Presentar:** (File) - Presentar significa entregar los formularios y pagar la tasa judicial apropiada al tribunal para que el juez pueda empezar a considerar su solicitud.

**Pedimento:** (Motion) - Un pedimento es una solicitud por escrito en la que usted pide que el juez emita una orden o que cambie una orden emitida anteriormente.

**Orden:** (Order) - Una *orden* es un documento firmado por el juez que le dice a alguien que tiene que hacer algo.

**Parte:** (Party) - Una *parte* es una persona, un negocio, una agencia gubernamental, etc. que participa en una acción legal.

**Demandante:** (Plaintiff) - El *demandante* es la parte que inicia el juicio.

**Fecha de retorno:** (Return Date) - Esta es la *fecha señalada* para que el demandante y el demandado comparezcan en el tribunal.

**Emplazamiento:** (Service of Process) - *Emplazamiento* es la entrega oficial de los documentos a la otra parte.

**Notificación de Demanda:** (Summons) - Una *notificación de demanda* es el documento que notifica al demandado o a la demandada que se ha iniciado un juicio en su contra y explica brevemente los pasos que tiene que dar una vez que haya recibido esta notificación.

**Acto dañoso:** (Tort) - Un *acto dañoso* es un daño indemnizable en un juicio civil infligido a una persona o a una propiedad que no se origina de un incumplimiento de contrato.

**Los pasos que se enumeran a continuación le indican cuáles son los formularios que tendrá que llenar y lo que tendrá que hacer con ellos. Cada formulario se debe escribir a máquina o claramente con letra de imprenta solamente en papel blanco de 8 1/2" x 11". Los formularios no se pueden presentar en papel de otro tamaño o color.**

## **8 Pasos para presentar su demanda y notificación de demanda en las reclamaciones de menor cuantía**

**PASO 1: Llene la *Demanda de Reclamaciones de Menor Cuantía* (Formulario A) (Small Claims Complaint - Form A)**

La *Demanda de Reclamaciones de Menor Cuantía* le da a conocer al juez y al demandado los hechos del caso y lo que usted quiere que el demandado haga.

**PASO 2: Llene la parte superior de la *Notificación de Demanda de Reclamaciones de Menor Cuantía* (Formulario B) (Small Claims Summons - Form B).**

El tribunal entrega la Notificación de Demanda por Reclamaciones de Menor Cuantía al demandado en la causa (la persona o compañía contra quien se inicia el juicio). Esta notificación le advierte al demandado o a la demandada que usted ha presentado una demanda en su contra y también le indica los pasos que tiene que dar para disputar la reclamación. Antes de enviar o entregar sus documentos al tribunal, adjunte a la demanda la página 2 del formulario de notificación de demanda (Formulario B) y la tasa de presentación. La primera página de la notificación es un formulario impreso que el tribunal adjuntará cuando se le entregue la notificación de demanda al demandado o a la demandada.

**PASO 3: Asegúrese de que los documentos puedan llegar al demandado.**

Es muy importante que le dé al tribunal la dirección correcta del demandado. Una vez que usted presente sus documentos al tribunal, éste los enviará o entregará al demandado utilizando la dirección que usted le haya dado al tribunal. Si la dirección es correcta y se hace entrega de los documentos al demandado, el tribunal

entonces les notificará a ambas partes la fecha en que han de comparecer ante el tribunal. Si no se puede encontrar al demandado en la dirección que usted suministró, el tribunal le notificará a usted que el juicio se ha cancelado por ese motivo. Entonces debe darle otra dirección al tribunal y pagar un cargo para un nuevo emplazamiento dentro de los 60 días a partir de la fecha en que presentó la demanda o la causa se desestimarán. Se reinstaurará automáticamente si puede proporcionar una dirección válida dentro de un año.

**PASO 4: Adjunte la tasa de presentación.** Gire un cheque o giro postal o bancario pagadero al *Treasurer, State of New Jersey*.

**Tasas judiciales pagaderas por el Demandante:**

- \$42 por un demandado (tasa de presentación de \$35 y Cargo de \$7 para el emplazamiento por correo certificado y común).
- \$12 por cada demandado adicional (tasa de presentación de \$5 y Cargo de \$7 para el emplazamiento por correo certificado y común).

**PASO 5: Donde presentar la Demanda al Tribunal de *Reclamaciones de Menor Cuantía* (Formulario A) (Small Claims Complaint - Form A).**

La demanda se debe enviar por correo o entregar a la Secretaría de la Parte Civil Especial del condado en que vive al menos uno de los demandados o, si el demandado es una entidad comercial, en el condado en que se encuentra su oficina registrada o en cualquier condado en que realmente lleva a cabo sus negocios. Si hay más de un demandado, la demanda se puede presentar en el condado en que vive cualquiera de los demandados o, si se

trata de una entidad comercial, donde esté ubicada o lleve a cabo sus negocios. Si ninguno de los demandados vive o hace negocios en Nueva Jersey, la demanda se debe presentar donde ocurrió el motivo de la demanda.

**PASO 6: Verifique sus formularios una vez que los haya llenado.**

Verifique sus formularios y asegúrese de que estén completos. Quite todas las hojas de instrucciones. Asegúrese de haber firmado los formularios donde fuera necesario.

**LISTA DE VERIFICACIÓN** – Usted debe tener todo lo siguiente en el orden que figura a continuación:

- La demanda (Formulario A)
- La notificación de demanda (Formulario B)
- Las tasas judiciales en forma de un cheque o giro bancario o postal. No envíe dinero en efectivo por correo. Puede usar dinero en efectivo si hace el pago personalmente, pero debe guardar el recibo que obtenga del personal judicial para sus archivos.

**PASO 7: Envíe por correo o entregue su paquete de documentos llenos al tribunal.**

Puede entregar sus papeles al tribunal personalmente o los puede enviar por correo. Si envía los documentos por correo, le recomendamos que use correo certificado con acuse de recibo de la entrega. Esto le dará una tarjeta verde de recibo que puede servir como prueba de que envió los papeles por correo. Su oficina de correos le puede decir cómo enviar el correo certificado con acuse de recibo.

- Haga al menos 4 copias de todo el paquete de los formularios ya llenos.
- Envíe por correo o entregue al tribunal el original y 2 copias de todos los formularios, más otras dos copias para cada demandado adicional.
- Guarde una copia de todo el paquete para sus propios archivos.
- Repase los pasos 1 al 7 inclusive antes de enviar este paquete por correo al tribunal.

**PASO 8: Usted recibirá una fecha para comparecer en el tribunal para su juicio.**

Después que usted presenta sus documentos al tribunal, recibirá una tarjeta postal por correo con la fecha en que debe comparecer ante el tribunal. También se notificará al demandado para que comparezca en el tribunal en la misma fecha. Si usted no comparece en el tribunal en dicha fecha, se podría desestimar su causa. Si no puede comparecer en el tribunal en la fecha señalada por circunstancias ajenas a su voluntad, debe comunicarse de antemano con el tribunal y solicitar que le den otra fecha.

Si la otra parte no comparece, el tribunal puede dictaminar que la otra parte está en rebeldía. Lleve todas las pruebas (documentos, fotografías y testigos) que necesita para probar su caso en la fecha en que tiene que comparecer en el tribunal. Una declaración por escrito de un testigo, aunque sea hecha bajo juramento, no es admisible como prueba en el tribunal. Solamente se permitirá el testimonio real en el tribunal sobre lo que el testigo oyó o vio. Prepare sus preguntas de antemano. Aún cuando el demandado no comparezca, el juez puede fijar una Audiencia de Pruebas en la cual usted debe presentar todos los documentos que apoyan su causa, tales como cheques saldados, giros bancarios o postales, recibos de ventas, cuentas, contratos, presupuestos, contratos de arrendamiento, cartas, fotografías y otros documentos que prueban su reclamación.

Es probable que el juez le pida que trate de resolver su causa con la ayuda de un abogado pasante de un juez u otro mediador capacitado antes que vaya al juicio. Si usted resuelve su causa, debe decírselo al juez y al secretario del tribunal. Si usted necesita un intérprete o un arreglo especial por una discapacidad, comuníquese con el tribunal antes de la fecha de su juicio.

**Instrucciones para llenar el Form A**  
**Demanda por reclamaciones de menor cuantía – Vehículos motorizados**  
**Small Claims Complaint - Motor Vehicle**

Las demandas, pedimentos y demás papeles presentados al tribunal deben estar en inglés  
Complaints, motions and other papers submitted to the court should be in English

**AVISO:** Este es un documento público, lo cual significa que el documento tal como se envíe estará a la disposición del público cuando se solicite. Por lo tanto, no anote en el mismo ningún identificador personal, como por ejemplo: el número de Seguridad Social, el número de la licencia de conducir, el número de la matrícula del vehículo, el número de la póliza del seguro, el número de una cuenta financiera activa, o el número de una tarjeta de crédito activa.

**NOTICE:** This is a public document, which means the document as submitted will be available to the public upon request. Therefore, do not enter personal identifiers on it, such as Social Security number, driver's license number, vehicle plate number, insurance policy number, active financial account number, or active credit card number.

**Esta demanda se debe usar solamente si su caso tiene que ver con un accidente con un vehículo motorizado y quiere presentar una demanda en el Tribunal de Reclamaciones de Menor Cuantía. Después de llenar en la parte superior del formulario la información requerida, proceda a la sección a la mitad de la página y debajo de la palabra DEMANDA (COMPLAINT) llene la siguiente información:**

1. Escriba a máquina o con letra de imprenta la fecha en que ocurrió el accidente.
2. Escriba a máquina o con letra de imprenta el nombre y apellido del demandado o de los demandados.
  - a. En el espacio que sigue a la palabra *Owner* (Dueño), escriba a máquina o con letra de imprenta el nombre y apellido del dueño del vehículo.
  - b. En el espacio que sigue a la palabra *Operator* (Operador), escriba a máquina o con letra de imprenta el nombre y apellido de la persona que manejaba el auto.
3. Escriba a máquina o con letra de imprenta el lugar donde ocurrió el accidente. Puede usar el nombre de la calle o los nombres de las calles en una intersección cerca del accidente si no tiene una dirección exacta.
4. En el espacio que sigue a la palabra *Demand* (Reclamación), ponga la suma por la cual está demandando en el tribunal.
5. Llene la información relacionada con la necesidad de intérpretes o de un arreglo especial debido a una discapacidad.
6. Si la *Demanda* (Formulario A) o alguna de las copias de los papeles que usted adjunte a la demanda contiene un número de Seguridad Social, número de licencia de conducir, número de placa de vehículo, número de póliza de seguro, número de cuenta financiera activa o número de tarjeta de crédito activa, usted debe redactar (suprimir) esta información de modo que no se pueda ver, a menos que un artículo legal, una regla, directiva administrativa u orden judicial requiera que se incluya tal identificador personal. Si una cuenta financiera activa fuera el asunto de su causa y no pudiera ser identificada de otro modo, usted puede usar los últimos cuatro dígitos del número de la cuenta para identificarla.

**NOTA: No redacte (suprima) esta información en los documentos originales que usted conserve ya que podría tener que mostrárselos al tribunal en algún momento.**

7. Escriba la fecha y firme el formulario.

**NOTA IMPORTANTE:**

Usted **no puede** usar este formulario para ningún asunto que no sean lesiones a usted o a su propiedad como resultado de un accidente con un vehículo motorizado.

**SMALL CLAIMS COMPLAINT (Motor Vehicle)**

**NOTICE:** This is a public document, which means the document as submitted will be available to the public upon request. Therefore, do not enter personal identifiers on it, such as Social Security number, driver's license number, vehicle plate number, insurance policy number, active financial account number, or active credit card number.

**Plaintiff or Filing Attorney Information:**

Name \_\_\_\_\_  
NJ Attorney ID Number \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
Telephone Number \_\_\_\_\_

**Court**

Name of Court \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
Telephone Number \_\_\_\_\_

**From Plaintiff**

Name \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
Telephone Number \_\_\_\_\_

**Superior Court of New Jersey  
Law Division, Special Civil Part  
Small Claims Section**

\_\_\_\_\_ County  
Docket No: \_\_\_\_\_  
(to be provided by the court)

**To Defendant**

Name \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
Telephone Number \_\_\_\_\_

**Civil Action  
Complaint  
Motor Vehicle**

**COMPLAINT**

Plaintiff says the negligence of the defendant operator and/or defendant owner caused a motor vehicle accident resulting in property damage to plaintiff's vehicle, in the following accident:

- 1. Date of Accident: \_\_\_\_\_
- 2. Name of Defendant(s)
  - a) Owner: \_\_\_\_\_
  - b) Operator: \_\_\_\_\_
- 3. Place of Accident:
  - a) Street: \_\_\_\_\_
  - b) Municipality: \_\_\_\_\_
  - c) County: \_\_\_\_\_

Demand: \$\_\_\_\_\_.

**IMPORTANT:** Plaintiffs and defendants must bring all witnesses, photos, and documents, and other evidence to the hearing. Subpoena forms are available at the Clerk's office to require the attendance of witnesses.

At the trial Plaintiff will require:

An interpreter  Yes  No Indicate Language \_\_\_\_\_  
An accommodation for disability  Yes  No Indicate Disability \_\_\_\_\_

I certify that the matter in controversy is not the subject of any other court action or arbitration proceeding, now pending or contemplated, and that no other parties should be joined in this action.

I certify that confidential personal identifiers have been redacted from documents now submitted to the court, and will be redacted from all documents submitted in the future in accordance with *Rule* 1:38-7(b).

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Plaintiff's Signature

\_\_\_\_\_  
Plaintiff's Name Typed, Stamped or Printed

**Instrucciones para llenar el Form B**  
**Notificación de Demanda de reclamaciones de menor cuantía**  
**Small Claims Summons**

- A. Bajo la sección titulada *Plaintiff or Plaintiff's Attorney Information* (Información del Demandante o del Abogado del Demandante), escriba a máquina o con letra de imprenta, el nombre y apellido, la dirección y el número de teléfono de su abogado si tiene un abogado. Si no tiene abogado y se representa a sí mismo, escriba a máquina o con letra de imprenta su nombre y apellido, dirección y número de teléfono.
- B. Bajo la sección titulada *Defendant Information* (Información del Demandado), escriba a máquina o con letra de imprenta el nombre y apellido, la dirección y número de teléfono del Demandado o de los Demandados.
- C. En la esquina superior derecha, delante de la palabra *County* (Condado), escriba a máquina o con letra de imprenta el nombre del condado en que se inicia la demanda.
- D. En los espacios debajo de la palabra *County* (Condado), escriba a máquina o con letra de imprenta la dirección y el número de teléfono del tribunal en que está presentando la demanda.
- E. Donde dice *Check One* (Marque uno), indique si está demandando por un incumplimiento de contrato o por un acto dañoso. (Véanse las definiciones en la página 3.)
- F. En el espacio que sigue a las palabras *Demand Amount* (Suma de la Reclamación), escriba a máquina o con letra de imprenta la suma por la cual está demandando.
- G. En el espacio que sigue a las palabras *Filing Fee* (Tasa de Presentación), escriba a máquina o con letra de imprenta el costo total de la tasa de presentación para el número de demandados contra los cuales está iniciando el juicio. (Véase el PASO 4 en la página 4).
- H. Deje en blanco el espacio que sigue a las palabras *Service Fee* (Cargo para el Emplazamiento) para que lo llene el personal del tribunal (véase el PASO 4 en la página 4).
- I. Deje en blanco el espacio que sigue a las palabras *Attorney's Fees* (Honorarios del Abogado). Si lo representa un abogado, él o ella llenará esa sección por usted.
- J. Deje en blanco el espacio que sigue a la palabra *Total* para que lo llene el personal del tribunal.

**SMALL CLAIMS SUMMONS AND RETURN OF SERVICE**

**Plaintiff or Plaintiff's Attorney Information:**

Name: \_\_\_\_\_

NJ Attorney ID Number \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Phone: \_\_\_\_\_

**SUPERIOR COURT OF NEW JERSEY  
LAW DIVISION, SPECIAL CIVIL PART**

\_\_\_\_\_ COUNTY

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Plaintiff(s)**

**versus**

**Docket Number:** \_\_\_\_\_

(to be provided by the court)

\_\_\_\_\_ **Defendant(s)**

**Defendant Information:**

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Phone: \_\_\_\_\_

**Civil Action**

**SUMMONS**

**(Check one):**     **Contract**     **Tort**

Demand Amount:            \$ \_\_\_\_\_

Filing Fee:                    \$ \_\_\_\_\_

Service Fee:                  \$ \_\_\_\_\_

Attorney's Fees:             \$ \_\_\_\_\_

TOTAL:                            \$ \_\_\_\_\_

**YOU MUST APPEAR IN COURT ON THIS DATE** \_\_\_\_\_ **AND TIME** \_\_\_\_\_  **a.m.**  **p.m.**  
**OR THE COURT MAY RULE AGAINST YOU.**

**REPORT TO:** \_\_\_\_\_

**RETURN OF SERVICE (For Court Use Only)**

**Date Served:** \_\_\_\_\_

**RETURN OF SERVICE IF SERVED BY COURT OFFICER**

Docket Number \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_ Time: \_\_\_\_\_ WM \_\_\_\_\_ WF \_\_\_\_\_ BM \_\_\_\_\_ BF \_\_\_\_\_ OTHER \_\_\_\_\_

HT \_\_\_\_\_ WT \_\_\_\_\_ AGE \_\_\_\_\_ HAIR \_\_\_\_\_ MUSTACHE \_\_\_\_\_ BEARD \_\_\_\_\_ GLASSES \_\_\_\_\_

NAME: \_\_\_\_\_ RELATIONSHIP: \_\_\_\_\_

Description of Premises \_\_\_\_\_

I hereby certify the above to be true and accurate:

\_\_\_\_\_  
Special Civil Part Officer